

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1997-1998 (*)

13 NOVEMBER 1997

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
30 juni 1994 ter bescherming van
de persoonlijke levenssfeer tegen het
afluisteren, kennisnemen en
opnemen van privécommunicatie en
-telecommunicatie**

ERRATUM

Het voorontwerp als volgt vervangen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Een artikel *46bis*, luidend als volgt, wordt in het Wetboek van Strafvordering ingevoegd :

« § 1. Bij het opsporen van de misdaden en de wanbedrijven kan de procureur des Konings bij middel van een gemotiveerde en geschreven beslissing de operator van een telecommunicatienetwerk vorderen om :

1° de titularis te identificeren van een niet publiek aansluitingsnummer van een bepaald telecommunicatiemiddel;

Zie :

- 1075 - 96 / 97 :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N°s 2 tot 7 : Amendementen.

(*) Vierde zitting van de 49° zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (*)

13 NOVEMBRE 1997

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 30 juin 1994
relative à la protection de la vie
privée contre les écoutes, la prise de
connaissance et l'enregistrement
de communications et de
télécommunications**

ERRATUM

**Remplacer l'avant-projet de loi par ce qui
suit :**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Un article *46bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code d'Instruction Criminelle :

« § 1^{er}. En recherchant les crimes et les délits, le procureur du Roi peut par une décision motivée et écrite requérir l'opérateur d'un réseau de télécommunication :

1° d'identifier le titulaire d'un numéro non public d'appel d'un moyen de télécommunication;

Voir :

- 1075 - 96 / 97 :

— N° 1 : Projet de loi.

— N°s 2 tot 7 : Amendements.

(*) Quatrième session de la 49° législature.

2° het niet publiek aansluitingsnummer van een bepaald telecommunicatiemiddel van een titularis te identificeren.

In geval van uiterste hoogdringendheid kan iedere officier van de rijkswacht, de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie bij de parketten middels een gemotiveerde en geschreven beslissing deze gegevens opvorderen. De officier van de rijkswacht, van de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie bij de parketten stelt de procureur des Konings binnen 24 uur van deze vordering in kennis, en deelt hem mee dat de opgevraagde informatie ontvangen is.

§ 2. Iedere operator van een telecommunicatienetwerk die gevorderd wordt de in paragraaf 1 bedoelde gegevens mee te delen, verstrekt de procureur des Konings of de officier van de rijkswacht, de gemeentepolitie of van de gerechtelijke politie bij de parketten de gegevens die werden opgevraagd binnen een termijn te bepalen door de Koning.

Iedere persoon die ertoe geroepen wordt deze gegevens mee te delen is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Bij weigering de gegevens mee te delen, wordt diezelfde persoon gestraft met een geldboete van 26 frank tot 10 000 frank. »

Art. 3

In artikel 47 van het Wetboek van Strafvordering worden de woorden « de artikelen 32 en 46 » vervangen door de woorden « de artikelen 32, 46 en 46bis ».

Art. 4

In boek I, hoofdstuk VI, afdeling II, onderafdeling II van het Wetboek van Strafvordering wordt het opschrift van § 4 gewijzigd als volgt :

« § 4. Schriftelijke bewijzen, overtuigingsstukken en opsporen en lokaliseren van telecommunicatie. »

Art. 5

Artikel 88bis van het Wetboek van Strafvordering wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Wanneer de onderzoeksrechter van oordeel is dat er omstandigheden zijn die het doen opsporen van telecommunicatie of het lokaliseren van de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie noodzakelijk maken met het oog op de waarheidsvinding, kan hij, zo nodig door daartoe de medewerking van de operator van een telecommunicatienetwerk te vorderen :

1° de nummers doen opsporen van telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar oproepen worden of werden gedaan;

2° de oorsprong of de bestemming van telecommunicatie laten lokaliseren.

In de gevallen bepaald in het eerste lid wordt voor ieder telecommunicatiemiddel waarvan het nummer wordt opgespoord of waarvan de oorsprong of de bestemming van de telecommunicatie wordt gelokaliseerd, de dag, het uur, de duur, en, indien nodig, de plaats van de oproep vastgesteld en opgenomen in een proces-verbaal.

2° d'identifier le numéro d'appel non public d'un moyen de télécommunication d'un titulaire.

En cas d'extrême urgence, chaque officier de la gendarmerie, de la police communale ou de la police judiciaire près les parquets peut par une décision motivée et écrite requérir ces données. L'officier de la gendarmerie, de la police communale ou de la police judiciaire près les parquets communique cette réquisition dans les 24 heures au procureur du Roi et il l'informe que les informations requises ont été reçues.

§ 2. Chaque opérateur d'un réseau de télécommunication qui est requis de communiquer les données visées au paragraphe premier, donne au procureur du Roi ou à l'officier de la gendarmerie, de la police communale ou de la police judiciaire près les parquets les données qui ont été demandées dans un délai à fixer par le Roi.

Toute personne qui est appelée à communiquer ces données est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code Pénal.

En cas de refus de communiquer les données, cette même personne est punie d'une amende de 26 francs à 10 000 francs. »

Art. 3

Dans l'article 47 du Code d'Instruction Criminelle les mots « les articles 32 et 46 » sont remplacés par les mots « les articles 32, 46 et 46bis ».

Art. 4

Dans le Code d'Instruction Criminelle, au livre I^{er}, chapitre VI, section II, distinction II, l'intitulé du paragraphe 4 est modifié comme suit :

« § 4. Des preuves par écrit, des pièces à conviction et du repérage et de la localisation de télécommunications. »

Art. 5

L'article 88bis du Code d'Instruction Criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Lorsque le juge d'instruction estime qu'il existe des circonstances qui rendent le repérage de télécommunications ou la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications nécessaire à la manifestation de la vérité, il peut faire procéder, en requérant au besoin le concours technique de l'opérateur d'un réseau de télécommunication :

1° au repérage des numéros de moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels des appels sont adressés ou ont été adressés;

2° à la localisation de l'origine ou de la destination de télécommunications.

Dans les cas visés à l'alinéa 1^{er}, pour chaque moyen de télécommunication dont le numéro est repéré ou dont l'origine ou la destination de la télécommunication est localisé, le jour, l'heure, la durée et, si nécessaire, le lieu de la télécommunication sont indiqués et consignés dans un procès-verbal.

De onderzoeksrechter vermeldt de feitelijke omstandigheden van de zaak die de maatregel wettigen in een met redenen omkleed bevelschrift dat hij meedeelt aan de procureur des Konings.

Hij vermeldt ook de duur van de maatregel, die niet langer kan gelden dan twee maanden te rekenen vanaf het bevelschrift, onverminderd een hernieuwing.

In geval van ontdekking op heterdaad kan de procureur des Konings de maatregel bevelen voor de strafbare feiten die opgesomd worden in artikel 90ter, §§ 2, 3 en 4 van het Wetboek van Strafvordering. In dat geval moet de maatregel binnen 24 uur bevestigd worden door de onderzoeksrechter.

§ 2. Iedere operator van een telecommunicatienetwerk deelt de gegevens waarom verzocht werd mee binnen een termijn te bepalen door de Koning.

Iedere persoon die ertoe geroepen wordt zijn technische medewerking te verlenen is tot geheimhouding verplicht. Iedere schending van het geheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Bij weigering tot technische medewerking wordt diezelfde persoon gestraft met een geldboete van 26 frank tot 10 000 frank. »

Art. 6

Artikel 90ter, § 2, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« 18° artikel 10, § 1, 2° van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of produktie-stimulerende werking;

19° artikel 1 van het Koninklijk Besluit van 12 april 1974 betreffende sommige verrichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectieuze, anti-parasitaire, en anti-inflammatoire werking;

20° de artikelen 3 en 5 van het Koninklijk Besluit van 5 februari 1990 betreffende sommige stoffen met beta-adrenergische werking. »

Art. 7

Artikel 90quater, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Weigering tot technische medewerking wordt gestraft met een geldboete van 26 frank tot 10 000 frank. »

Art. 8

In artikel 90sexies, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « de overschrijving en de eventuele vertaling ervan » vervangen door de woorden « de overschrijving van de door de aangewezen officier van gerechtelijke politie voor het onderzoek van belang geachte communicaties of telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de aanduiding van het voorwerp en de identificatie van het opgeroepen of oproepende nummer voor wat betreft de communicaties en telecommunicaties die niet van belang geacht worden ».

Le juge d'instruction indique les circonstances de fait de la cause qui justifient la mesure dans une ordonnance motivée qu'il communique au procureur du Roi.

Il précise la durée durant laquelle elle pourra s'appliquer, qui ne pourra excéder deux mois à dater de l'ordonnance, sans préjudice de renouvellement.

En cas de flagrant délit, le procureur du Roi peut ordonner la mesure pour les infractions qui sont énumérées dans l'article 90ter, §§ 2, 3 et 4 du Code d'Instruction Criminelle. Dans ce cas, la mesure doit être confirmée dans les 24 heures par le juge d'instruction.

§ 2. Chaque opérateur d'un réseau de télécommunication communique les informations qui ont été demandées dans un délai à fixer par le Roi.

Toute personne qui est appelée à prêter son concours technique est tenue de garder le secret. Toute violation du secret est punie conformément à l'article 458 du Code Pénal.

En cas de refus de concours technique, cette même personne est punie d'une amende de 26 francs à 10 000 francs. »

Art. 6

L'article 90ter, § 2, du même Code est complété comme suit :

« 18° à l'article 10, § 1^{er}, 2° de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrénergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux;

19° à l'article 1^{er} de l'Arrêté Royal du 12 avril 1974 relatif à certaines opérations concernant les substances à action hormonale, anti-hormonale, anabolisante, anti-infectieuse, anti-parasitaire et anti-inflammatoire;

20° aux articles 3 et 5 de l'Arrêté Royal du 5 février 1990 concernant certaines substances à effet beta-adrénergique. »

Art. 7

L'article 90quater, § 2, alinéa deuxième, du même Code est complété comme suit :

« Le refus de concours technique est puni d'une amende de 26 francs à 10 000 francs. »

Art. 8

Dans l'article 90sexies, alinéa premier, du même Code, les mots « de leur transcription et de leur traduction éventuelle » sont remplacés par les mots « de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes pour l'instruction par l'officier de police judiciaire commis, de leur traduction éventuelle et de l'indication de l'objet et de l'identification du numéro appelé ou appelant en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes ».

Art. 9

Artikel 90septies van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 90septies. — De communicatie of telecommunicatie opgevangen als gevolg van de maatregelen die genomen zijn met toepassing van de artikelen 90ter, 90quater en 90quinquies wordt opgenomen. Het voorwerp van de maatregel en de dagen en uren waarop deze is uitgevoerd, worden opgenomen bij het begin en op het einde van iedere opname die erop betrekking heeft.

Iedere aantekening in het kader van de tenuitvoerlegging van de maatregelen bedoeld in het voorgaande lid door de daartoe aangewezen persoon, die niet is opgetekend in een proces-verbaal, wordt vernietigd, met uitzondering van de overschrijving van de van belang geachte communicaties of telecommunicaties van de opname, de eventuele vertaling ervan en de aanduiding van de voorwerpen en de identificatie van de opgeroepen of oproepende nummers. De voor de uitvoering van de maatregel aangewezen officier van gerechtelijke politie gaat over tot deze vernietiging en vermeldt dit in een proces-verbaal.

De opnamen worden samen met de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan, de aanduiding van het voorwerp en de identificatie van het opgeroepen of oproepende nummer en de afschriften van de processen-verbaal onder verzegelde omslag ter griffie bewaard.

De griffier vermeldt in een per dag bijgehouden, bijzonder register :

- het neerleggen van iedere opname, alsook van de overschrijving van de van belang geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de aanduiding van het voorwerp en de identificatie van het opgeroepen of oproepende nummer;

- het neerleggen van ieder afschrift van proces-verbaal;

- de dag van de neerlegging ervan;

- de naam van de onderzoeksrechter die de maatregel heeft bevolen en het voorwerp ervan;

- de dag waarop de zegels zijn verbroken en in voorkomend geval opnieuw zijn gelegd;

- de datum van de kennisname van de opname, de overschrijving van de van belang geachte communicaties of telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de aanduiding van de voorwerpen en de identificatie van de opgeroepen of oproepende nummers of van de afschriften van de processen-verbaal, alsook de naam van de personen die er kennis van genomen hebben;

- iedere andere gebeurtenis die erop betrekking heeft.

De rechter spreekt zich souverain uit over het verzoek van de verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman, om het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen en overschrijvingen die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen, en over hun verzoek tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen. »

Art. 10

Artikel 70bis van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 70bis. — De Koning bepaalt, bij een in Ministeraad overlegd besluit, de technische middelen waarmee

Art. 9

L'article 90septies du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 90septies. — Les communications ou télécommunications recueillies grâce aux mesures prises en application des articles 90ter, 90quater et 90quinquies sont enregistrées. L'objet de la mesure ainsi que les jours et heures auxquels celle-ci a été exécutée sont enregistrés au début et à la fin de chaque enregistrement qui s'y rapporte.

A l'exception de la transcription de l'enregistrement des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et de l'indication des objets et de l'identification des numéros appelés ou appelants, toute note prise dans le cadre de l'exécution des mesures visées à l'alinéa précédent par les personnes commises à cette fin qui n'est pas consignée dans un procès-verbal, est détruite. L'officier de police judiciaire commis pour l'exécution de la mesure procède à cette destruction et en fait mention dans un procès-verbal.

Les enregistrements accompagnés de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle, de l'indication des objets et de l'identification des numéros appelés ou appelants et des copies des procès-verbaux sont conservés au greffe sous pli scellé.

Le greffier mentionne dans un registre spécial tenu journalièrement :

- le dépôt de chaque enregistrement, ainsi que de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et de l'indication des objets et de l'identification des numéros appelés ou appelants;

- le dépôt de chaque copie de procès-verbal;

- le jour de leur dépôt;

- le nom du juge d'instruction qui a ordonné la mesure et l'objet de celle-ci;

- le jour où les scellés sont ouverts et éventuellement réapposés;

- la date de prise de connaissance de l'enregistrement, de la transcription des communications et télécommunications estimées pertinentes avec traduction éventuelle et de l'indication de l'objet et de l'identification du numéro appelé ou appelant en ce qui concerne les communications ou télécommunications estimées non pertinentes, ou des copies des procès-verbaux, ainsi que le nom des personnes qui en ont pris connaissance;

- tous les autres événements qui s'y rapportent.

Le juge se prononce souverainement sur la demande du prévenu, de l'inculpé, de la partie civile ou de leurs conseils, de consulter la totalité ou des parties des enregistrements et des transcriptions déposés au greffe qui ne sont pas consignées dans un procès-verbal, et sur leur demande de transcrire des parties additionnelles des enregistrements. »

Art. 10

L'article 70bis de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 70bis. — Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les moyens techniques par lesquels

Belgacom en door Hem aangewezen uitbaters van de niet-gereserveerde diensten, in voorkomend geval gezamenlijk, moeten instaan om het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennisnemen en opnemen van privé-telecommunicatie onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 88*bis* en 90*ter* tot 90*decies* van het Wetboek van Strafvordering, mogelijk te maken. »

Belgacom, et les exploitants des services non réservés qu'Il désigne doivent permettre, le cas échéant, éventuellement conjointement, le repérage, la localisation, les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement des télécommunications privées dans les conditions prévues par les articles 88*bis* et 90*ter* à 90*decies* du Code d'Instruction Criminelle. »